

**C-660**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-660**

An Act to amend the Financial Administration Act (balanced  
budget and public debt repayment)

---

FIRST READING, MARCH 25, 2015

---

MR. RATHGEBER

**C-660**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-660**

Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques  
(équilibre budgétaire et remboursement de la dette  
publique)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 25 MARS 2015

---

M. RATHGEBER

## SUMMARY

This enactment amends the *Financial Administration Act* to provide for requirements to have a balanced budget and to repay the public debt.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin de prévoir l'obligation d'atteindre l'équilibre budgétaire et de rembourser la dette publique.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-660

## PROJET DE LOI C-660

An Act to amend the Financial Administration Act (balanced budget and public debt repayment)

Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (équilibre budgétaire et remboursement de la dette publique)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Balanced Budget and Debt Repayment Act*.

1. *Loi sur l'équilibre budgétaire et le remboursement de la dette.*

Titre abrégé  
5

R.S., c. F-11

### FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

L.R., ch. F-11

2. Section 30 of the *Financial Administration Act* is amended by adding the following after subsection (4):

2. L'article 30 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Balanced budget and debt repayment

(5) The Minister shall, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session of Parliament, report to the House of Commons with respect to any special warrant issued under this section that has made it impossible to achieve a balanced budget for the fiscal year in question. 15

(5) Dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante du Parlement, le ministre fait 10 rapport à la Chambre des communes de tout mandat spécial visé au présent article ayant rendu impossible l'atteinte de l'équilibre budgétaire pour l'exercice en question.

Équilibre budgétaire et remboursement de la dette

3. Subsection 49(1) of the Act is replaced by the following:

3. Le paragraphe 49(1) de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :

Report on debt management

49. (1) After the Public Accounts are tabled in the House of Commons, the Minister shall cause to be tabled in each House of Parliament, 20 within the first 30 days on which that House is sitting after the Public Accounts are tabled in the House of Commons, a report on the activities of the Minister in relation to the following: 25

49. (1) Après le dépôt des Comptes publics devant la Chambre des communes, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les trente premiers jours de séance 20 de celle-ci qui suivent ce dépôt, un rapport faisant état, pour l'exercice en cause :

Rapport : gestion de la dette publique

a) des emprunts qu'il a contractés en vertu de l'article 43.1;

- (a) the money borrowed under section 43.1 in the fiscal year to which the Public Accounts relate;
- (b) the management of the public debt in the fiscal year to which the Public Accounts relate; and
- (c) the progress made towards repaying the public debt.

- b) des mesures qu'il a prises à l'égard de la gestion de la dette publique;
- c) du progrès réalisé dans le remboursement de la dette publique.

**4. The Act is amended by adding the following after section 60.2:**

**4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 60.2, de ce qui suit :**

	PART IV.2 BALANCED BUDGET AND DEBT REPAYMENT	PARTIE IV.2 ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE ET REMBOURSEMENT DE LA DETTE	
Balanced budget	<b>60.3</b> (1) The Minister shall not present a budget for a fiscal year that proposes expenditures in excess of the amount that the Minister estimates will be available in the Consolidated Revenue Fund for that fiscal year. 15	<b>60.3</b> (1) Le ministre ne peut présenter le budget d'un exercice qui prévoit des dépenses qui excèdent la somme qui sera disponible dans le Trésor pour cet exercice selon ses prévisions 10 budgétaires.	Équilibre budgétaire
Cushion	(2) The budget for a fiscal year may include an amount set aside for contingencies that is not greater than 3.5% of the estimated revenue for that fiscal year.	(2) Le budget d'un exercice peut prévoir une réserve pour dépenses imprévues dont le montant ne peut être supérieur à 3,5% des recettes estimatives se rapportant à cet exercice. 15	Coussin de sécurité
Budget content	(3) The budget for a fiscal year shall include: 20 (a) the major economic assumptions that the Minister made in preparing the estimates; (b) the forecast amount of revenue from corporate income tax payable under the <i>Income Tax Act</i> , which amount shall be not 25 more than the lower of (i) 90% of the forecast amount of revenue from corporate income tax for the fiscal year, and (ii) the average annual amount of revenue 30 from corporate income tax during the five most recent fiscal years immediately before that fiscal year for which the amounts of revenue from corporate income tax have been reported in the Public Accounts. 35	(3) Le budget d'un exercice doit contenir notamment : a) les principales hypothèses économiques avancées par le ministre lorsqu'il a établi les prévisions budgétaires; 20 b) le montant prévu des recettes provenant de l'impôt sur le revenu des sociétés à payer au titre de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , lequel ne doit pas dépasser le moins élevé des montants suivants : 25 (i) 90% du montant prévu des recettes provenant de l'impôt sur le revenu des sociétés pour l'exercice, (ii) les recettes annuelles moyennes provenant de l'impôt sur le revenu des sociétés au cours des cinq exercices précédant immédiatement l'exercice dont il est fait état des montants dans les Comptes publics. 30	Contenu du budget
Exception — presentation of budget	(4) Despite subsection (1), the Minister may present a budget for a fiscal year that proposes expenditures in excess of the amount that the	(4) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut 35 présenter le budget d'un exercice qui prévoit des dépenses qui excèdent la somme qui sera	Exception — présentation du budget

	<p>Minister estimates will be available in the Consolidated Revenue Fund for that fiscal year if such excess expenditures are necessary because of exceptional circumstances and are in the public interest.</p>	<p>disponible dans le Trésor pour cet exercice selon ses prévisions budgétaires, pourvu que ce dépassement soit nécessaire à cause de circonstances exceptionnelles et que l'intérêt public le justifie.</p>	
Exception — during fiscal year	<p>(5) During a fiscal year, the Minister may propose expenditures in excess of the estimated amount in the budget for that fiscal year that make it impossible to achieve a balanced budget for the fiscal year in question if such excess expenditures are necessary because of exceptional circumstances and are in the public interest.</p>	<p>(5) Au cours de l'exercice, le ministre peut proposer des dépenses qui dépassent le montant prévu dans le budget pour cet exercice et qui rendent impossible l'atteinte de l'équilibre budgétaire pour l'exercice en question, pourvu que ces dépenses excédentaires soient nécessaires à cause de circonstances exceptionnelles et que l'intérêt public les justifie.</p>	Exception — exercice en cours
Report to the House of Commons	<p>(6) Before presenting a budget under subsection (4) or proposing expenditures under subsection (5), the Minister shall make a statement to the House of Commons</p> <p>(a) informing the members of the House of his or her intention to present such a budget or propose such expenditures; and</p> <p>(b) describing the nature of the exceptional circumstances and explaining why such a budget or such expenditures are in the public interest.</p>	<p>(6) Avant de présenter un budget au titre du paragraphe (4) ou de proposer des dépenses au titre du paragraphe (5), le ministre fait une déclaration à la Chambre des communes dans laquelle :</p> <p>a) il informe les députés de son intention de présenter un tel budget ou de telles dépenses;</p> <p>b) il décrit la nature des circonstances exceptionnelles et explique en quoi le budget ou les dépenses servent l'intérêt public.</p>	Rapport à la Chambre des communes
Repayment of public debt	<p><b>60.4</b> (1) Any surplus declared at the end of a fiscal year shall be applied to the reduction of the public debt as follows:</p> <p>(a) for the fiscal year beginning after March 31, 2015, 50% of the surplus shall be applied to the public debt;</p> <p>(b) for the fiscal year beginning after March 31, 2016, 50% of the surplus shall be applied to the public debt;</p> <p>(c) for the fiscal year beginning after March 31, 2017, 75% of the surplus shall be applied to the public debt;</p> <p>(d) for the fiscal year beginning after March 31, 2018, 75% of the surplus shall be applied to the public debt; and</p> <p>(e) for the fiscal year beginning after March 31, 2019, and for every fiscal year after that, 100% of the surplus shall be applied to the public debt.</p>	<p><b>60.4</b> (1) Lorsqu'un excédent budgétaire est déclaré à la fin d'un exercice, la proportion ci-après de l'excédent est consacrée au service de la dette publique :</p> <p>a) 50 % pour l'exercice commençant après le 31 mars 2015;</p> <p>b) 50 % pour l'exercice commençant après le 31 mars 2016;</p> <p>c) 75 % pour l'exercice commençant après le 31 mars 2017;</p> <p>d) 75 % pour l'exercice commençant après le 31 mars 2018;</p> <p>e) 100 % pour l'exercice commençant après le 31 mars 2019 et pour tous les exercices subséquents.</p>	Remboursement de la dette publique

Exception	<p>(2) Subsection (1) does not apply if the repayment of the public debt is impossible because of exceptional circumstances and the public interest justifies the Minister's decision, and if the Minister has made a statement to the House of Commons informing the members of the House of his or her intention, describing the nature of the exceptional circumstances and explaining why this decision is in the public interest.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le remboursement de la dette publique est impossible à cause de circonstances exceptionnelles, si l'intérêt public le justifie et si le ministre a fait une déclaration à la Chambre des communes dans laquelle il a informé les députés de son intention, décrit la nature des circonstances exceptionnelles et expliqué en quoi cette décision sert l'intérêt public.</p>	Exception
Definition of "exceptional circumstances"	<p><b>60.5</b> For the purposes of this Part, "exceptional circumstances" refers to an urgent and critical situation that</p> <p>(a) is caused by drought, earthquake, fire, flood, storm, act of intimidation or coercion, threat to the security of Canada, real or imminent use of force or violence, war, armed conflict, accident or other occurrence;</p> <p>(b) is so severe, or of such severity in its effect on life, property, the economy of Canada or one of its regions or the environment, as to constitute a matter of serious national concern; and</p> <p>(c) is declared by order of the Governor in Council to be an exceptional circumstance for the purposes of this Part.</p>	<p><b>60.5</b> Pour l'application de la présente partie, « circonstances exceptionnelles » s'entend de toute situation critique à caractère d'urgence qui, à la fois :</p> <p>a) est causée par un événement — notamment sécheresse, tremblement de terre, incendie, inondation, tempête, acte d'intimidation ou de coercition, menace envers la sécurité du Canada, usage effectif ou imminent de la force ou de la violence, guerre, conflit armé ou accident;</p> <p>b) est d'une gravité telle, ou dont les effets sur la vie humaine, les biens matériels, l'environnement ou l'économie du Canada ou d'une de ses régions sont d'une gravité telle, qu'elle constitue un sujet d'inquiétude nationale grave;</p> <p>c) est déclarée, pour l'application de la présente partie, comme telle par décret du gouverneur en conseil.</p>	Définition de « circonstances exceptionnelles »
Annual Report	<p><b>60.6</b> The Standing Committee on Public Accounts of the House of Commons shall report to the House of Commons at least once every fiscal year on the progress made by the Government towards repaying the public debt.</p>	<p><b>60.6</b> Au moins une fois par exercice, le Comité permanent des comptes publics de la Chambre des communes fait rapport à la Chambre des communes sur les progrès réalisés par le gouvernement dans le remboursement de la dette publique.</p>	Rapport annuel
	<p><b>5. (1) Subsection 64(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):</b></p>	<p><b>5. (1) Le paragraphe 64(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :</b></p>	
	<p>(a.1) a statement setting out the public debt;</p>	<p>a.1) un état indiquant le montant de la dette publique;</p>	
	<p><b>(2) Section 64 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):</b></p>	<p><b>(2) L'article 64 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :</b></p>	

2013-2014-2015 *Gestion des finances publiques (équilibre budgétaire et remboursement de la dette publique)*Report of the  
Auditor General

(3) In auditing the Public Accounts, the Auditor General shall examine the statement referred to in paragraph (2)(a.1) and shall give an opinion, with any reservations that the Auditor General may have, as to whether the statement fairly presents information in accordance with the stated accounting policies of the federal government on a basis consistent with that of the preceding year.

(3) Dans sa vérification des Comptes publics, le vérificateur général examine l'état visé à l'alinéa (2)a.1) et indique si, selon lui, les renseignements y figurant sont présentés fidèlement, conformément aux conventions comptables énoncées pour l'administration fédérale et selon une méthode compatible avec celle de l'année précédente; il formule éventuellement des réserves.

Rapport du  
vérificateur  
général